

# SAINT HEDWIG PARISH

## PARAFIA ŚW. JADWIGI



872 Brunswick Ave., Trenton, N.J. 08638  
Rectory – 609-396-9068 - Plebania

**Rev. Can. Dr. Jacek W. Labinski**  
**Pastor - Proboszcz**

Deacon: - Diakon  
Barry J. Zadworny (Retired)

### MASS SCHEDULE:

Saturday 5 P.M.  
Sunday 8 A.M. (Polish), 9:30 A.M., 11 A.M. (Polish)  
Daily 8 A.M. (Monday and Friday) in Chapel  
Wed. 7 P.M. (Polish) In Chapel with Novena  
Holy Days 8 A.M. (English-Chapel)  
and 7 P.M. (Polish-Church)

### RELIGIOUS EDUCATION:

Mr. Walter Czajkowski  
Tue or Wed Eve. 5:15 P.M. to 6:30 P.M.  
Tel.: 609-533-3408  
Email: sthedwigccd@gmail.com

**SACRAMENT OF BAPTISM:** Every Saturday and Sunday. Parents should make arrangements in advance by calling the Rectory. Baptism instructions for parents and godparents the second Thursday night of each month at 7 P.M. in the Convent.

**ANNOINTING OF THE SICK:** Please call the Rectory if someone is gravely ill and would like to receive the sacrament of the sick or in the case of an emergency call day or night.

**VISITATION THE SICK:** Father & Extraordinary Ministers of Holy Communion visit the sick of our Parish Family every First Friday.

### SACRAMENT OF RECONCILIATION:

Every Saturday at 4:30 P.M.

**SACRAMENT OF MARRIAGE:** Couples planning to be married, please contact the Pastor or one of our Deacons one year before the marriage date in accord with a Common policy of the Diocese of Trenton.

### PARISH OFFICE:

Monday, Tuesday, Thursday, Friday: 9 A.M. – 12 P.M.  
1 P.M. – 4 P.M.

### WEDNESDAY - CLOSED

**PARISH REGISTRATION:** To register, change address or moving out of the Parish please call the Rectory.

**Website:** [www.sainthedwigparish.com](http://www.sainthedwigparish.com)

### MSZE ŚWIĘTE:

Sobota 5 P.M.  
Niedziela 8 A.M. (po polsku), 9:30 A.M. i 11 A.M. (po polsku)  
Dni powszednie 8 A.M. (poniedziałek i piątek) w kaplicy  
Środa 7 P.M. po polsku z Nowenną do MBożej  
Święta obowiązkowe 8 A.M. w kaplicy i 7 P.M. po polsku w kościele

### NAUKA RELIGII:

Mr. Walter Czajkowski  
Nauka dla dzieci w każdy wtorek lub środę od 5:15 P.M. do 6:30 P.M. Telefon: 609-533-3408  
Email: : sthedwigccd@gmail.com

**SAKRAMENT CHRZTU ŚW:** W każdą sobotę i niedzielę. Prosimy o zgłoszenie planowanego chrztu w biurze parafialnym parę tygodni przed wybraną datą. Spotkanie przed chrztem w drugi czwartek miesiąca o 7 P.M. w konwencie.

**NAMASZCZENIE CHORYCH:** Prosimy o zgłaszanie w biurze ciężko chorych chcących przyjąć sakrament namaszczenia lub dzwonić w razie nagłego przypadku o każdej porze dnia i nocy.

**ODWIEDZINY CHORYCH:** Ksiądz i szafarze Komunii św. odwiedzają chorych w każdy pierwszy piątek miesiąca.

**SAKRAMENT POJEDNANIA:** Spowiedź św. w każdą sobotę w kościele od godz. 4:30 P.M.

**SAKRAMENT MAŁŻEŃSTWA:** Zgodnie z prawem obowiązującym w naszej diecezji, wszystkich pragnących zawrzeć sakramentalny związek małżeński prosimy o zgłoszenie się do biura parafialnego na rok przed planowaną datą ślubu.

**BIURO PARAFIALNE:** Biuro parafialne czynne w poniedziałek, wtorek, czwartek i piątek od godz. 9 A.M. – 12 P.M. i 13 P.M. – 16 P.M. Przerwa na lunch 12 P.M. – 13 P.M.

**W ŚRODĘ BIURO PARAFIALNE JEST NIECZYNNE.**

**REJESTRACJA DO PARAFII:** Wszystkich uczęszczających do naszego Kościoła prosimy o zarejestrowanie się w biurze parafialnym. Jest to szczególnie przydatne dla wszystkich rozliczających się z podatku, jako że na końcu roku można otrzymać z Parafii zaświadczenie o wysokości złożonej ofiary w ciągu roku, którą można odpisać od podatku.

**STRONA INTERNETOWA:** Naszą Parafię można znaleźć na stronie Internetu pod adresem: [www.sainthedwigparish.com](http://www.sainthedwigparish.com).

# Mass/Schedule

**MONDAY - PONIEDZIAŁEK, September 7<sup>th</sup>, 2020**

8:00 a.m. † Jan & Jadwiga Radgowski  
from daughter

**WEDNESDAY - ŚRODA, September 9<sup>th</sup>**

*St. Peter Claver*

7:00 p.m. Special Intention

**FRIDAY - PIĄTEK, September 11<sup>th</sup>**

8:00 a.m. † Barbara Radzki Neri  
from mom & sister

**SATURDAY - SOBOTA, September 12<sup>th</sup>**

5:00 p.m. † John Duffy  
from wife Joan  
† Walter Silver  
from Deacon Barry & Dottie Zadworny  
† Teresa Sawicki  
from Ewa Doroba  
† Helen Levulis  
from Anita & John Toth

## SPECIAL PRAYER FOR THE MEN AND WOMEN IN THE MILITARY

Lord Jesus, we ask you to watch over our men and women who are serving in the military in Iraq, Afghanistan and throughout the world. We ask for your wisdom and peace for all the world leaders to end the fighting. We pray for your healing touch. AMEN



## MODLITWA W INTENCJI ŻOŁNIERZY

Pamiętajmy o naszych żołnierzach służących w Iraku i Afganistanie i nie tylko tam. Módlmy się o pokój w świecie i łaskę ukojenia bólu i smutku dla tych, którzy stracili swoich najbliższych.

## SANCTUARY CANDLE

### Church

† Barbara Radzki Neri from mom & sister

### Chapel

† Dot Rose from friends

## IN MEMORIAM

Please pray for the soul of Francis J. Wszolek, who has died. Eternal rest grant unto him O Lord and let Perpetual Light shine upon him. May he rest in peace. Amen.

**WIECZNY ODPOCZYNEK:** W minionym tygodniu z naszej wspólnoty odszedł do wieczności Francis J. Wszolek. Wieczny odpoczynek racz mu dać Panie, a światłość wiekuista niechaj mu świeci. Niech odpoczywa w pokoju wiecznym. Amen.

# Mass/Schedule

**SUNDAY - NIEDZIELA, September 13<sup>th</sup>, 2020**

*XXIV Sunday in Ordinary Time  
XXIV Niedziela Zwykła*

8:00 a.m. † Józef Truszkowski  
od rodziny  
† Andrzej Lisowski  
od rodziny  
† Mirosław Kozikowski  
od żony z rodziną  
† Halina i Adam Tomajer  
od siostry  
† Marian Prawica  
od Andrzeja i Ewy z rodziną  
† Jarosław Zielinski

9:30 a.m. Living & Deceased Members of  
St. Hedwig's Parish Family

† Stanley & Evelyn Sokolowski  
from Gail & Eric Thornton  
† Joseph Strycharz  
from family  
† Edward L. Taborek  
od rodziny

11:00 a.m. O zdrowie i błog. Boże  
dla Marioli i Marka oraz Asi i Pawła  
z okazji rocz. ślubu

† Czesława i Roman Dudzinski  
od wnuczki  
† Valeria Markowski  
od rodziny Pasowskich

Madeleine Bueno, Anna Burzawa, Dylan Cascarino, Tim Cicon, Sr., Mark Cicon, Dorothy Dominski, Bartoszek Dudek, Helena Dziegielewska, Zenon Dziegielewski, Sabina Dziewięcka, Charles & Eileen Fair, Fr. Fred Jackiewicz, Helen Jamieson, Charles Kowalski, Alice S. Laird, Sue Lynch, Adam Matusz, Marie Niwore, Dan Piestor, Cheryl Fuzes Poli, Jurek Probola, Zofia Rynkowska, Lucy Siemientkowski, Anthony Sikora, Roman Sikora, Fred Sikorski, Edward Sikorski, Pat Sikorski, Diane Silver, Joseph P. Strycharz, Kelly Ann Strycharz, Czesława Supel, Mitch Tacs, Doris Tarquinio, Anna Wozniak, Esther Zamorski.

Please call the Rectory Office  
to add or delete names from the list.

Registration for 2020-2021 CCD Registration for students will take place from September 13<sup>th</sup>, 2020 through September 30<sup>th</sup>, 2020 in the CCD Building. Forms are on our website: [www.sainthedwigparish.com](http://www.sainthedwigparish.com), or by contacting Mr. Walter Czajkowski, Coordinator, at [stthedwigccd@gmail.com](mailto:stthedwigccd@gmail.com) or at 609-533-3408. The registration fee is \$80.00. Please be sure that your child is registered for 2020-2021.



**DWUDZIESTA TRZECIA NIEDZIELA W CIĄGU ROKU** - Mt 18,15-20: *Jezus powiedział do swoich uczniów: Gdy brat twój zgrzeszy przeciw tobie, idź i upomnij go w cztery oczy. Jeśli cię usłucha, pozyskasz swego brata. Jeśli zaś nie usłucha, weź z sobą jeszcze jednego albo dwóch, żeby na słowie dwóch albo trzech świadków oparta się cała sprawa. Jeśli i tych nie usłucha, donieś Kościołowi! A jeśli nawet Kościoła nie usłucha, niech ci będzie jak poganin i celnik! Zaprawdę, powiadam wam: Wszystko, co zwiążecie na ziemi, będzie związane w niebie, a co rozwiążecie na ziemi, będzie rozwiązane w niebie. Dalej, zaprawdę, powiadam wam: Jeśli dwaj z was na ziemi zgodnie o coś prosić będą, to wszystkiego użyje im mój Ojciec, który jest w niebie. Bo gdzie są dwaj albo trzej zebrani w imię moje, tam jestem pośród nich.*

Upominanie, o którym mówi Jezus, dotyczy sytuacji, w której zagrożone jest zbawienie człowieka, gdy poprzez nałogi lub łamanie Bożych przykazań zatracą się i oddalą od Boga. To miłość każe z cierpliwością patrzeć na drugą osobę. Tego uczy nas Jezus, kiedy rozmawia z Samarytanką przy studni czy z kobietą, którą chciano ukamienować. Czy potrafimy upominać innych z miłością i wyrozumiałością? Czy oddzielamy grzech od osoby? Fragment ten kończy się zapewnieniem Jezusa o swojej obecności pośród nas. Jezus podkreśla tu rolę wspólnoty, która razem trwa na modlitwie. Doceńmy ten dar, jakim jest wspólnota, w której doświadczamy obecności Boga. Wspólnota, w której również my sami możemy usłyszeć upomnienie, które będzie nas dotyczyło. Przyjmijmy to jednak jako troskę o nasze zbawienie, a nie krytykę.



## **OGŁOSZENIA DUSZPASTERSKIE**

1. Od początku września modlimy się o pokój i dobre wychowanie młodego pokolenia. Warto więc dziś przypomnieć słowa Świętego Jana Pawła II: „Osiągniemy pokój, wychowując do pokoju! Kościół nie przestaje powtarzać: pokój jest obowiązkiem” (z Orędzia na XXXVII Światowy Dzień Pokoju). W zbliżającą się rocznicę terrorystycznego zamachu na World Trade Center w Nowym Jorku, 11 września (przypada w nadchodzący piątek), obejmijmy pamięcią ofiary tej i innych tragedii, których źródłem zawsze jest nienawiść. Prośmy Chrystusa – Księcia Pokoju, aby nasze dzieci wzrastały w poczuciu bezpieczeństwa i w harmonii, a nasza Ojczyzna uniknęła okrucieństwa terroryzmu.
2. Wrzesień, podobnie jak sierpień, przemierzamy z Maryją. W najbliższy wtorek, 8 września, przypada jedno z najstarszych świąt maryjnych: Narodzenie Najświętszej Maryi Panny. W naszej polskiej tradycji znane jest jako święto Matki Bożej Siewnej. Polecając Bożej Opatrzności, za przyczyną i wstawiennictwem Matki Bożej, przyszłoroczne plony, pamiętajmy, że i my jesteśmy „uprawną rolą”, na którą pada ziarno słowa Bożego. Jaki ono wydaje w moim życiu owoc – oto pytanie, jakie w kontekście tego święta warto sobie samemu postawić.
3. Serdecznie zapraszam na śródową Nowennę do Matki Bożej Nieustającej Pomocy oraz Mszę Świętą sprawowaną w naszym kościele o godz. 7:00 wieczorem.



# AV DENTAL



**Dr. Mohana Muthukumaran**

Adults • Children • Seniors

Senior Discount  
Student Discount

**609-392-5515**

1616 Brunswick Ave., Lawrenceville, NJ 08648

**Special Offer for New Patient:**

FREE Exam & Consultation Value \$120

1 coupon per family, 1 coupon per visit. Not to be combined with any other offer.

## SUPER DELIKATESY

1225 Brunswick Ave.  
Lawrenceville, NJ  
609-396-6700  
Duży Wybor Świeżych Wedlin  
Zapraszamy

## MEGAHAIR SALON ZAKLAD FRYZJERSKI

ZAPRASZA 5 DNI W TYGODNIU

Haircut • Color • Perm • Manicure • Pedicure • Waxing  
**922 Brunswick Ave. (609) 396-4500**

## Poulson & Van Hise Funeral Directors

Joseph C. Parell, III, C.F.S.P.  
Owner/Manager • NJ Lic. #3529  
Scott C. Larkin, Director • NJ Lic. 4447  
650 Lawrence Rd., Rt. 206, Lawrenceville, NJ  
609-396-8168 • www.poulsonvanhise.com  
poulsonvanhise@aol.com

## GUTTER CLEANING

**GUTTER DOCTOR**  
**609-586-2300**

## What's My Name?

The #WHATSMYNAME Movement asks everyone to simply ask drivers "What's my name?" before entering their vehicle to make sure it is the car they are supposed to enter.

## #WHATSMYNAME

In Remembrance of  
**Samantha Josephson**

## EWING MEMORIALS



Headstones, Monuments  
Markers, Engraving, Foundation Restoration  
Serving Mercer County For 100 Years  
Family Owned & Operated  
**609-882-1107**  
ewingmemorials@gmail.com

## EURO COUNTERTOPS Granite & Marble LLC

Fabrication, Installation & Service

**Mention This Ad  
For 20% Off Any Job**

310 Dryden Avenue, Ewing  
**609-608-5750**

Pawel Zawadzki  
Cell 609-658-7422

MAY THE  
GRACE  
OF THE LORD  
BE UPON  
YOU



### UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty kredytowe i debetowe VISA®, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne oraz pełny serwis bankowości Internetowej i mobilnej. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com) lub odwiedź nasz oddział w Trenton (110 N. Olden Ave., Trenton, NJ 08638, tel. 609.278.9580).

**1.855.PSFCU.4U** [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com)



## catholicmatch®

New Jersey



[CatholicMatch.com/dateNJ](http://CatholicMatch.com/dateNJ)

To all those essential workers keeping us safe, your service is invaluable & appreciated.

**Thank you**  
JOHN PATRICK publishing company, Inc.

## Morgan basement waterproofing

In Our 4th Decade of Quality Service

**French Drains  
Foundation Repair  
Mold Remediation**

All Work Guaranteed

**877-401-4777**

[www.morganbasementwaterproofing.com](http://www.morganbasementwaterproofing.com)

## DC Funding

Commercial Rates are at an **All Time Low**. Contact us today to get a free analysis to see if we can help **Save you money** with your monthly payments on your commercial property. Multi-Family, Retail, Office Building, Apartment and Condos. Can close in as little as 45 days! Four season customer service is our top priority.

[www.duqfunding.com](http://www.duqfunding.com)  
1650 Market Street - Suite 3600  
Philadelphia, PA 19103



## Parway Auto Body



Collision Experts  
**9 Chelsea Ave Ewing NJ  
(609)882-1144**

[www.ParkwayAutoBodyinc.Com](http://www.ParkwayAutoBodyinc.Com)